



第5回日本祭り 2017
Matsuri – Piknik z Kulturą Japońską 2017

実施報告書
Raport

2017年6月3日 日本祭り実行委員会
Komitet Organizacyjny Matsuri, 3 czerwca 2017 r.



開催概要

Informacje ogólne

名称： 第5回日本祭り 「Piknik z Kulturą Japońską」

Nazwa: Matsuri – Piknik z Kulturą Japońską

コンセプト：
日本・ポーランド両国国民の草の根交流
日本文化への理解促進
日本のイメージ・アップと両国発展への寄与

Idea:
Promocja wymiany obywatelskiej między Japonią a Polską
Pogłębianie wiedzy o Japonii
Wzmocnienie wizerunku Japonii, wkład w rozwój obu krajów

日程： 2017年6月3日（土）

Data: 3 czerwca 2017 r. (sobota)

会場： ワルシャワ市スウジェフ文化センター

Miejsce: Służewski Dom Kultury, Warszawa

出展ブース： 日本に関連する事業を行っている団体・個人、営業許可を持つ日本食料理店および日本に関する商品を取り扱っている店舗・企業

Stoiska: Organizacje i osoby prywatne związane z Japonią, restauracje japońskie, firmy japońskie

出展ブース数： 56ブース

Liczba stoisk: 56

来場者数： 約2万人

Liczba odwiedzających: ok. 20 tys. osób

共催： 在ポーランド日本大使館、ポーランド商工会、ポーランド日本人会

Organizatorzy: Ambasada Japonii, Związek Pracodawców Shokokai, Klub Japoński w Polsce,

主管：祭り実行委員会

Podmiot wykonawczy: Komitet Organizacyjny Matsuri

特別協賛：モコトフ区

Główny partner: Urząd Dzielnicy Mokotów

特別協力：ワルシャワ市スウジェフ文化センター

Współpraca: Służewski Dom Kultury

後援： マゾフシェ県、ワルシャワ市

Patronat honorowy: Marszałek Województwa Mazowieckiego, Prezydent M. St. Warszawy



Stoiska na Matsuri 2017

第5回日本祭り 出展ブース

Stoiska kulturalne 文化ブース

Anime wall/アニメウォール
Droga herbaty/茶道
Kaligrafowanie imion/書道名前書き
Miecze japońskie/日本刀
Przymierzanie yukaty/浴衣
Rysowanie portretów/マンガ似顔絵
Sztuki walki/武道
Tradycyjne japońskie gry i zabawy/遊びコーナー
Teatr nō/能楽
Wystawa – Historia stosunków japońsko-
-polskich/日本・ポーランド交流展
Wystawa ikebany/生花
Wystawa kaligrafii/書道展
Wystawa fotografii stypendystów
rządu Japonii/帰国留学生写真展示

Restauracje i kuchnia japońska レストラン・飲食物販売ブース

Ajinomoto
Ajinomoto Jawo
De Care
Izumi Sushi
Jugetsudo
Kokoro Smaki Japonii
Kuchnie Świata
Mikoya
Mosso Kewpie Poland
Moya Matcha

Nippon-kan
Omami
Shogun
Soti Natural
Uki Uki
Vegan Ramen Shop
Yako Tako
Zipang
Zushi Point

Stoiska firm 企業ブース

Aries Power
BT Orion
Fujifilm
Japan National
Tourism Organization
Japan Airlines
H.I.S.
Logos Tour
JETRO Warsaw
JMC
Kajima

Komatsu
Mitsubishi Motors
MUFG Bank
Pentel
PLL LOT
Ricoh
Suzuki Motor
Toyota Material
Handling
TV Tokyo
Yatta.pl





Program

ステージプログラム



Scena plenerowa

屋外ステージ



Godzina 時間	Występ 上演内容	Wykonawca 出演者
12:00-12:30	Ceremonia otwarcia, koncert gry na bębnach taiko 開会式（鏡割り・和太鼓演奏）	Samurai Drum IKKI 太鼓衆一気
12:40-13:10	Pokaz tańca yosakoi よさこいソーラン	Sakuramai Poland 桜舞ポーランド
13:20-13:45	Pokaz tańca Awa Odori 阿波踊り	Gojyahei - Grupa Tańca Awa Odori z prefektury Tokushima 徳島県阿波踊り協会「娯茶平」連
13:55-14:25	Koncert japońskiej muzyki współczesnej 現代日本音楽コンサート	Mika Kobayashi 小林未郁
14:35-14:55	Pokaz tańca jazzowego ジャズダンス	MASHU.POLJA マッシュ
15:05-15:50	Pokazy i warsztaty tańca Nihon Buyo 日本舞踊レクチャー&デモンストレーション	Rankoh Fujima (Ambasador Kultury Japonii) 藤間蘭黄（文化交流使）
16:00-16:45	Konkurs Miss Yukaty ミス浴衣コンテスト（入場・紹介・コンテスト）	
16:55-17:20	Pokaz tańca Awa Odori 阿波踊り	Gojyahei - Grupa Tańca Awa Odori z prefektury Tokushima 徳島県阿波踊り協会「娯茶平」連
17:30-17:50	Koncert na bębnach taiko 和太鼓演奏	Samurai Drum IKKI 太鼓衆一気
18:00-18:15	Konkurs Miss Yukaty (wyniki) ミス浴衣コンテスト（表彰式）	
18:20-18:50	Taniec bon-odori 盆踊り	Samurai Drum IKKI, Hagoromo, Hana Umeda 全員・太鼓衆一気・はごろも・梅田波那



Sala widowiskowa

屋内ステージ



Godzina 時間	Występ 上演内容	Wykonawca 出演者
12:50-13:00	Mini-koncert piosenek japońskich 日本の童謡ミニコンサート	Alla Polacca Chór Dziecięcy i Młodzieżowy przy Teatrze Wielkim i Operze Narodowej w Warszawie ワルシャワ市国立歌劇場オペラ・アラポラカ子供合唱団
13:10-13:40	Pokaz tańca Nihon Buyo 日本舞踊	Rankoh Fujima (Ambasador Kultury Japonii) 藤間蘭黄（文化交流使）
13:50-14:20	Prezentacja o turystyce do Japonii 観光セミナー	JNTO Japońska Narodowa Organizacja Turystyczna JNTO 日本政府観光局

Program

ステージプログラム

14:30-14:40	Pokaz kaligrafii 書道パフォーマンス	Koło Kaligrafii UW, Ryuso Koshio, Masato Yokoe ワルシャワ大学書道部、小潮瀏蒼、横江誠人
14:50-15:20	Teatr Nō 古典芸能（能）	Ryokurankai Polska Grupa Nō 緑蘭会
15:30-15:45	Koncert japońskiej muzyki tradycyjnej 伝統音楽コンサート	Hagoromo はごろも
15:55-16:25	Prezentacja o turystyce do Japonii 観光セミナー	JNTO Japońska Narodowa Organizacja Turystyczna JNTO 日本政府観光局
16:35-17:05	Pokaz samurajski サムライパフォーマンス	Samurai Sword Artist KAMUI 剣伎衆かむい
17:15-17:25	Pokaz tańca Jiutamai 地唄舞	Hanasaki Tokijyo, Ishikawa Toshimitsu 花崎 杜季女、石川利光
17:35-18:05	Prezentacja o turystyce do Japonii 観光セミナー	JNTO Japońska Narodowa Organizacja Turystyczna JNTO 日本政府観光局



Pokazy sztuk walki i drogi herbaty (Amfiteatr)

武道デモンストラーション・茶道（屋外ステージ（小））



Godzina 時間	Występ 上演内容	Wykonawca 出演者
12:30-12:50	Kendo 剣道	Tonbo Kendo トンボ剣道
13:00-13:20	Kyudo 弓道	Polskie Stowarzyszenie Kyudo ポーランド弓道協会
13:30-13:50	Battodo (Tameshigiri) 抜刀道（試し切り）	Szkoła Samurajów サムライ塾
14:10-14:30	Judo 柔道	Judo Legia Warszawa レギア・ワルシャワ柔道クラブ
14:40-15:00	Sumo 相撲	Polski Związek Sumo ポーランド相撲連盟
15:10-15:30	Karate, Ryukyu Kobudo 空手、琉球古武道	Warszawskie Centrum Karate ワルシャワ空手センター
15:40-16:00	Kenjutsu 剣術	Shinkage-ryū Hyōhō Sei no Kai 新陰流兵法勢の会
16:20-17:20	Droga herbaty 茶道	Stowarzyszenie Drogi Herbaty Urasenke Tankōkai Sunshinkai 茶道裏千家淡交会ワルシャワ寸心協会

Zestawienie przychodów i wydatków

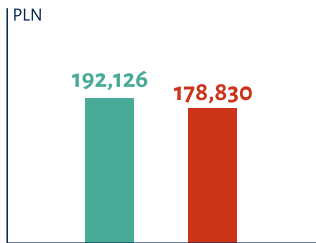
第5回日本祭り 収支報告

(Podane w jednostkach : PLN)

Przychody	
収入	192,126
Sponsorzy, opłaty za wystawienie stoiska	
内) 協賛金・出展料他	169,768
Budżet MSZ Japonii	
内) 外務省文化予算 (在外公館文化事業費)	22,358

(Podane w jednostkach : PLN)

Wydatki	
支出	178,830
Infrastruktura	
内) インフラ	98,572
Promocja, scena	
内) 広報・ステージ	68,185
Wolontariusze	
内) ボランティア	9,130
Stoiska, pozostałe wydatki	
内) ブース他	2,943



(Podane w jednostkach : PLN)

Nadwyżka	
収支	13,296



Sponsorzy

ご協賛企業一覧

Ajinomoto Jawo Sp. z o.o.
Ajinomoto Poland Sp. z o.o.
AKS Precision Ball Polska Sp. z o.o.
Amada Sp. z o.o.
Ambasada Japonii w Polsce
Aon Central and Eastern Europe a.s.
Aries Power Equipment Sp. z o.o.
Biuro Turystyki ORION
Bridgestone Poznan Sp. z o.o.
Bridgestone Stargard Sp. z o.o.
BT ZNP Logos Tour Sp. z o.o.
Daicel Safety Systems Europe Sp. z o.o.
Danfoss Saginomiya Sp. z o.o.
Dax Cosmetics Sp. z o.o.
De Care Group Sp. z o.o.
Ernst & Young Doradztwo Podatkowe Sp. z o.o.
FQS Poland Sp. z o.o.
Fujifilm Europe GmbH (sp. z o.o.) Oddział w Polsce
Funai Electric Europe Sp. z o.o.
H.I.S. Poland Sp. z o.o.
Hitachi Capital Polska Sp. z o.o.
Hitachi Europe Ltd. Sp. z o.o.
Hitachi Power Tools Polska Sp. z o.o.
Honda Motor Europe Limited (Sp. z o.o.) Oddział w Polsce
Hoya Lens Poland Sp. z o.o.
ITOCHU Corporation Oddział w Polsce
Japan Airlines Co., Ltd.
Japan External Trade Organization (JETRO) Warsaw Office
Japan National Tourism Organization
JMC Sp. z o.o.
Jugetsudo by Maruyama Nori
Juki Central Europe Sp. z o.o.
Kajima Poland Sp. z o.o.
Kokoro Smaki Japonii Sp. z o.o.
Komatsu Poland Sp. z o.o.
KPMG Tax M. Michna sp.k.
Kuchnie Świata S.A.
LOTTE Wedel Sp. z o.o.
Marubeni Corporation S.A. Warsaw Office
Maruboshi Central & Eastern Europe Sp. z o.o.
Meiko Trans Polska Sp. z o.o.
Mikoya
Miller-Fukuda Real Estate
Mitsubishi Corporation S.A. Oddział w Polsce
Mitsubishi Electric Europe B.V. (Sp. z o.o.) Polish Branch
Mitsubishi Hitachi Power Systems, Ltd. Branch Office Poland
Mitsuboshi Poland Sp. z o.o.

Mitsui & Co. Deutschland GmbH Sp. z o.o., Oddział w Polsce
Mizuho Bank Nederland N.V. Vienna Branch
MMC Car Poland Sp. z o.o.
Mosso Kewpie Poland Sp. z o.o.
Moya Europe Sp. z o.o.
MUFG Bank (Europe) N.V.S.A. Oddział w Polsce
Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej "Manggha"
NGK Ceramics Polska Sp. z o.o.
Nihonsakari Co., Ltd.
Nippon Express (Deutschland) GmbH Sp. z o.o. Oddział w Polsce
NSK Steering System Europe (Polska) Sp. z o.o.
Omami
Pentel Poland Sp. z o.o.
Poland Tokai Okaya Manufacturing Sp. z o.o.
Pollux Sp. z o.o.
Polskie Linie Lotnicze LOT S.A.
PricewaterhouseCoopers Sp. z o.o.
Restauracja Izumi Sushi
Restauracja Nippon-kan
Restauracja Shogun
Restauracja UKI UKI
Restauracja ZIPANG
Ricoh Polska Sp. z o.o.
Saginomiya Europe Sp. z o.o.
Sanden Manufacturing Poland Sp. z o.o.
Shimizu Corporation S.A., Oddział w Polsce
Soti Natural Sp. z o.o.
Studio JG
Sumika Ceramics Poland Sp. z o.o.
SumiRiko Poland Sp. z o.o.
Sumitomo Corporation Europe Limited
Sumitomo Mitsui Banking Corporation Europe Limited. Prague Branch
Suzuki Motor Poland Sp. z o.o.
Takenaka Europe GmbH Sp. z o.o. Oddział w Polsce
TBMECA Poland Sp. z o.o.
Toyota Material Handling Polska Sp. z o.o.
Toyota Motor Poland Co., Ltd. Sp. z o.o.
Toyota Tsusho Europe S.A. Poland Branch
TV Tokyo
Vegan Ramen
Yagi Poland Factory Sp. z o.o.
Yako Tako
Yamaha Music Europe GmbH Sp. z o.o. Oddział w Polsce
YKK Poland Sp. z o.o.
Yoho Sp. z o.o.
Yokogawa Polska Sp. z o.o.
Zushi-point



Komitet Organizacyjny

第5回日本祭り実行委員会メンバー

Toshiro Tsuboi/坪井 敏郎 (委員長)
Kazuhiro Abe/阿部 一博 (顧問、商工会会長)
Hidenori Eto/衛藤 秀則 (顧問、日本人会会長)
Ryotaro Sakamoto/坂本 龍太朗 (副委員長、ブース班リーダー)
Takashi Nambu/南部 隆 (インフラ班リーダー、第4回実行委員長)
Hiroshi Kaneko/金子 泰 (インフラ班)
Maciej Nerc/マチエイ・ネルツ (インフラ班)
Masayuki Sakai/酒井 雅之 (インフラ班)
Yasumasa Kyoi/杏井 康真 (会計担当)
Emi Horiuchi/堀内 恵美 (ステージ班リーダー)
Dobrawa Dudziński/ドブラヴァ・ドゥジェン (ステージ班)
Hiroaki Kodera/小寺 弘明 (ステージ班)
Joanna Lichwiarz/ヨアンナ・リフヴィアシュ (ステージ班)
Jacek Mendyk/ヤツェク・メンディク (ステージ班)
Yoriko Terada/寺田 頼子 (広報班リーダー)
Renata Wódkowska/レナータ・ヴドコフスカ (広報班)
Satoshi Miyakawa/宮川 理 (グルメ班リーダー)
Naoki Sakuyama/作山 直樹 (グルメ班)
Małgorzata Szmids/マウゴジャタ・シュミット (グルメ班)
Masaharu Takada/高田 雅治 (グルメ班)
Masami Fujimoto/藤本 真美 (ブース班)
Motoki Kurosu/黒須 元記 (ブース班)
Masanori Tanaka/田中 正典 (ブース班)
Agnieszka Turowska/アグニエシュカ・トゥロフスカ (ブース班)
Marta Wesołowska/マルタ・ヴェソウオフスカ (ブース班)
Agnieszka Wysokińska/アグニエシュカ・ヴィソキニスカ (ブース班)
Kohei Yagi/八木 皓平 (ボランティア班リーダー、グルメ班)
Haruna Aoki/青木 春奈 (ボランティア班)
Akio Henmi/逸見 明雄 (ボランティア班)
Marta Jakubowska/マルタ・ヤクボフスカ (ボランティア班)

Wolontariusze: 67 osób
協力ボランティア 67名



